



21. Oktober 2017
33. Jahrgang, Nr. 21



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa/sab 21.10.** *Circolo Culturale Sabiona – Spettacolo teatrale
IL LETTO A POIS*
- Sa/sab 28.10.** *Monatsmarkt Simon und Judas und Flohmarkt
Mercato mensile e mercatino delle pulci*
- Fr/ven 03.11.** *Verbrauchermobil Tinneplatz Klausen 9.30-11.30 Uhr
Consulenza mobile, Chiusa Piazza Tinne, ore 9.30-11.30*

Der Computer hängt? Der Drucker streikt?
Keine Verbindung? Fehlermeldung?

Verlieren Sie nicht unnötig Zeit, wir haben die Lösung!

ONE
IT SOLUTIONS

Der kompetente IT-Profi aus ihrer Nachbarschaft

Pfarrplatz 11, 39043 Klausen
www.one-it.cc | +39 329 59 91 757

Die Bibliothek bleibt am 25., 26., und 27. Oktober wegen Inventur geschlossen!

Weihnachten im Schuhkarton

„Weihnachten im Schuhkarton“ ist Teil der weltweiten Aktion „**Operation Christmas Child**“, in deren Rahmen Kinder in rund 100 Ländern beschenkt werden. Die Päckchen aus dem deutschsprachigen Raum werden in der Saison 2017/2018 voraussichtlich in folgenden Ländern verteilt (Änderungen vorbehalten): Bulgarien, Georgien, Litauen, Mongolei, Montenegro, Polen, Republik Moldau, Rumänien, Serbien, Slowakei, Ukraine.

Die Pakete können bis zum 15. November in der Stadtbibliothek abgegeben werden.

Genauere Informationen unter www.weihnachten-im-schuhkarton.at oder in der Bibliothek.

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Il Circolo Culturale Sabiona

organizza per

sabato 21 ottobre 2017 alle ore 20.30

nella Sala Dürer di Chiusa

lo spettacolo teatrale

IL LETTO A POIS

Compagnia "uno nessuno centomila" di Bressanone

*Sabato alle 21 ottobre nella "A. Dürer" sarà ospite la compagnia teatrale **uno-nessuno-centomila** di Bressanone, che presenta la commedia di Ray Cooney e John Chapman.*

“Il letto a pois”, una commedia degli equivoci ambientata in un appartamento che tre coppie diverse hanno scelto per la loro serata romantica convinte di trovarlo libero, dando così il via a un intreccio vorticoso di equivoci e strampalate soluzioni per coprire tresche e tradimenti. Ad un intreccio già complesso si aggiungono gli arrivi imprevisti di personaggi bizzarri. Vi aspettiamo numerosi!

Ingresso libero. Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana.



AUSSTELLUNG | MOSTRA

Dr. Florian Blaas (1828–1906)

Jurist Politiker Maler | *Giudice politico pittore*

23.9. – 4.11.2017

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 1.11. geschlossen | *do, lu e 1/11 chiuso*

FREIER EINTRITT für alle KlausnerInnen

Am **Samstag, 4. November 2017**, dem letzten Tag der Ausstellung
ist der Eintritt für alle KlausnerInnen frei.

Öffnungszeiten: 9.30–12.00 und 15.30–18.00 Uhr

INGRESSO LIBERO per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Sabato 4 novembre 2017, ultimo giorno della mostra,

ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani.

Orari d'apertura: ore 9.30–12.00 e 15.30–18.00

Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

Frag 1 *Via Fraghes* | 39043 Klausen | *Chiusa BZ*

www.museumklausenchiusa.it

€ BAR €

**WIR KAUFEN ALLES,
WAS RÄDER HAT...**

Pkws, Busse, Lkws, Firmenautos, Unfallautos usw., auch mit Motorschaden,
vielen km sowie schöne, gepflegte Fahrzeuge!

... zahlen Höchstpreise und in bar! Inkl. Abmeldung.

Täglich erreichbar, auch an Sonn- & Feiertagen! Seriöse Abwicklung!

 **Tel. 342 37 92 000**

kfzankauf@me.com



€ BAR €

SANITÄTSSPRENGEL KLAUSEN

Beckenbodenkurs

Vorbeugen ist besser als heilen! Das gilt auch für den Beckenboden.

Mit einfachen Übungen lernen sie ihren Beckenboden wahrnehmen, ihn gezielt zu trainieren und zu entspannen.

Sie erfahren einiges über den Aufbau des Beckenbodens und seine Funktion, sowie über Themen wie Beckenboden und rückengerechte Haltung, Organsenkungen und den Zusammenhang zwischen Atem und Beckenboden.

Wir arbeiten in kleinen Gruppen bis max. 10 Frauen, so dass Ihre persönlichen Anliegen und Fragen berücksichtigt werden können.

Dieser Kurs ist für jede Frau jeden Alters geeignet.

Kurs 1 für Frauen ab 60 Jahre	Kurs 2 für Frauen bis 60 Jahre
Kursdauer: 4 Einheiten zu je 1 Stunde Kursbeginn: 9. November 2017, jeweils donnerstags Uhrzeit: 17.00 bis 18.00 Uhr	Kursdauer: 4 Einheiten zu je 1 Stunde Kursbeginn: 9. November 2017, jeweils donnerstags Uhrzeit: 18.30 bis 19.30 Uhr

- Kursleitung: Hebamme
- Kursort: Sprengel Klausen 2. Stock – Mehrzwecksaal
- Anmeldung: Im Sprengelsekretariat Klausen Tel. 0472 813 130 (vormittags)

AVS KLAUSEN

AVS-Törggelen beim Oberfinser in Lajen Ried am Samstag, 4. November 2017

Am Samstag, den 4. November 2017 findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt. Wir treffen uns um 13.30 Uhr beim Café Reiserer und wandern dann über Albions nach Lajen Ried. Beim Buchner Hof kehren wir dann ein. Getörggelt wird dann ab ca. 17.00/17.30 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir ein Duo (Ziehharmonika und Gitarre) organisiert.

Aus organisatorischen Gründen bitte wir um Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis Freitag, 3. November 2017

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Elki Klausen

Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00–11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30–17.00 Uhr

Buchvorstellung: **Genießt Euch und Eure Kinder**

Die Autorinnen glauben daran, dass es für Kinder möglich ist, ein gesundes Selbstwertgefühl zu entwickeln. Dazu brauchen sie Beziehungen zu wichtigen Erwachsenen, in denen sie lernen, dass sie in ihren Gefühlen und Gedanken wahr- und ernst genommen werden, in denen ihnen aufrichtiges Interesse und Respekt entgegengebracht wird. Dazu tun ihnen Erwachsene gut, die sich selbst mit all ihren Stärken und Schwächen mögen und sich in ihren Bedürfnissen und Grenzen ernst nehmen. Der dänische Familientherapeut Jesper Juul hat die Autorinnen dabei sehr stark inspiriert. Er bringt es mit einem Satz auf den Punkt: „Helfen wir Kindern in einer Familie aufzuwachsen, in der sie lernen, sich selbst und andere ernst zu nehmen.“

Autorinnen: Astrid Egger und Elisabeth Kusstatscher

Wann: Dienstag, 24.10.2017 um 20 Uhr

Ort: Stadtbibliothek Klausen

Keine Anmeldung erforderlich

Ferien

Das ELKi bleibt während der Allerheiligenferien vom Samstag, 28.10.17 bis zum Montag 06.11.2017 geschlossen. Wir wünschen allen schöne Ferien.

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-) und Ideen: klausen@elki.bz.it



Wild & Kastanienvochen
Settimane di selvaggina & castagne
22.10. bis/al 11.11.2017

Spitalerhof
Familie Oberpenterger
Leitach 46, I-39043 Klausen / Chiusa (BZ)

Täglich ab 19 Uhr – Sonntag auch mittags! Tutti i giorni dalle ore 19 – Domenica anche a mezzogiorno!
Mittwoch Ruhetag mercoledì giorno di riposo – **Tischreservierungen prenotazioni 0472 847 612**

Caritas Gebrauchtkleidersammlung

Am **Samstag, 11. November 2017** werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt. Säcke finden Sie in der Gruftkapelle ab 28.10.17. Die gut verschnürten Caritassäcke sollen am Samstag, 11.11.2017 bis 9.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden: Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck. An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



Raccolta indumenti usati della Caritas

Sabato 11 novembre 2016 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte, asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato. I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft", accanto alla chiesa parrocchiale a partire dal 28.10.17. I sacchi della Caritas, ben chiusi, vanno depositati, sempre sabato 11.11.2017 entro le ore 9.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fraghes, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck. Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione

PFARRCARITAS KLAUSEN GRUPPO CARITAS PARROCCHIALE CHIUSA

GENIESSEN SIE IHRE SPENDE!

Nach dem großen Erfolg der letzten Jahre wird die Pfarrcaritasgruppe Klausen auch heuer wieder den „Suppensonntag“ anbieten und zwar werden

**am Sonntag den 5. November 2017 im Vereinssaal in der Mittelschule,
in der Bahnhofstraße in Klausen von 10–15 Uhr**

verschiedene Suppen und ein paar Getränke sowie Kuchen und Kaffee gegen eine freiwillige Spende angeboten.

Wie bisher wird der Reinerlös für einen guten Zweck verwendet. Alle sind dazu herzlich eingeladen. Vergelt's Gott im Voraus

GODETEVI LA VOSTRA OFFERTA!

Dopo il grande successo degli ultimi anni il gruppo della Caritas Parrocchiale di Chiusa organizzerà anche quest'anno la cosiddetta "domenica delle minestre" e cioè:

Domenica, 5 novembre 2017, a Chiusa

verranno distribuite diverse minestre, diverse bibite ed anche caffè con qualche dolce – in cambio di un'offerta.

Dove: Sala delle associazioni, presso la scuola media, in via Stazione

Quando: dalle ore 10 alle 15

Anche quest'anno il ricavato verrà destinato per un progetto sociale. Vi aspettiamo numerosi.

Die Pfarrcaritasgruppe Klausen
Il gruppo della Caritas parrocchiale di Chiusa

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Öffentlicher Wettbewerb

Die Gemeinde teilt mit, dass ein öffentlicher Wettbewerb für die Besetzung einer Vollzeitstelle (38 Wochenstunden) als Verwaltungsassistent/in in der 6. Funktionsebene auf unbestimmte Zeit ausgeschrieben ist. Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Abgabetermin: Freitag, 17. November 2017 12.00 Uhr

Die Wettbewerbsausschreibung und das Zulassungsgesuch sind auf der digitalen Amtstafel der Gemeinde abrufbar: www.gemeinde.klausen.bz.it

Nähere Infos unter Tel. 0472 858 242.

Concorso pubblico

Il Comune informa che ha indetto un concorso pubblico per la copertura di un posto di assistente amministrativo a tempo pieno (38 ore settimanali) nel 6. livello funzionale a tempo indeterminato. Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Termine di consegna: venerdì, 17 novembre 2017 ore 12.00

Il testo completo del bando e la domanda di ammissione sono visibili sull'agenda digitale sotto www.comune.chiusa.bz.it

Ulteriori informazioni sotto il numero telefonico 0472 858 242

Kindermusical in Gufidaun

Schwein gehabt! Da rocken ja die Hühner

Die Musikkapelle Gufidaun hat in Zusammenarbeit mit der Grundschule und der Heimatbühne von Gufidaun das Projekt Kindermusical ins Leben gerufen. Zurzeit wird fleißig am Musical gearbeitet, welches Anfang November aufgeführt werden wird.

Kurz zum Inhalt: Während die Tiere in einer guten Gemeinschaft auf dem Bauernhof friedlich zusammenleben, sieht sich Piggy als absolute Supersau, der Star auf dem Bauernhof. Piggy genießt ihr Leben in vollen Zügen. Der Bauer verwöhnt sie mit verschiedenen Leckereien, jedoch führt dieser etwas Anderes im Schilde ...



Aufführungen: im Josef Telfner Haus in Gufidaun

- Samstag, 4. November 2017 um 18.00 Uhr
- Sonntag, 5. November 2017 um 16.00 Uhr
- Freitag, 10. November 2017 um 19.00 Uhr
- Sonntag, 12. November 2017 um 16.00 Uhr

Platzreservierungen bei Dora Heidenberger, Tel. 347 8609760

Die Projektgruppe „Kindermusical“ freut sich auf Euer Kommen!

ASV Verdings – Weihnachtsmarkt: Auch heuer wieder organisiert der ASV Verdings Raiffeisen den Weihnachtsmarkt am 8. Dezember.

Jeder kann Selbstgemachtes, Gebasteltes, Gemaltes, handwerklich angefertigte Produkte usw. anbieten.

Anmeldung bei Angelika Kerschbaumer: Tel. 333 2867436

oder angie.kersche@yahoo.de.

VERSCHIEDENES - VARIE

Jahrgangsfeier

60 Jahre sind ein Grund zum Feiern

Deshalb laden wir alle 1957 Geborenen zum Jahrgangstreffen am 11.11.2017 ein.

Treffpunkt: Cafè Reiserer um 12.30 Uhr

Anmeldung bitte innerhalb 31.10.2017 unter der Nr. 348 8206686

oder 347 2590532

Kitzkörung des Goaszuchtverein Eisacktal
Der Goaszuchtverein Eisacktal veranstaltet am
Sonntag, 22.10.2017

wieder die **Alljährliche Kitzkörung mit Reihung der Tiere in Verdings** –
neben der Bar Gosser.

Ab 09.00 Uhr werden die Tiere angeliefert und anschließend bewertet.
Ab 12.30 findet die Vorführung der Tiere im Ring statt.

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt. Der Goaszuchtverein Eisacktal
freut sich auf dein Kommen.

„Was gibt's Neues?“

Unter diesem Motto lädt die Rentnergewerkschaft im AGB/CGIL alle
Rentnerinnen und Rentner zu einem **INFOTREFF** ein, der am
Montag, 13. November 2017 um 9.15 Uhr
beim Gasthof Grauer Bär in Klausen stattfindet.
Alle Rentner und Senioren sind herzlich eingeladen.

“Cosa c'è di nuovo?”

*Se vuoi saperlo, vieni all'assemblea indetta dal Sindacato Pensionati
della CGIL/AGB, che avrà luogo
Lunedì 13 novembre alle ore 9.15
presso l'Hotel ORSO GRIGIO a Chiusa
Tutti i pensionati e anziani sono cordialmente invitati*

Firma Senfter
Grandi Salumifici Italiani AG
sucht für das Werk in Klausen, Leitach 49



erfahrenen Metzger für die Wurstproduktion

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter Tel. 0472 848 111
oder e-mail: ufficio.chiusa@grandisalumificiitaliani.it

- ✓ **Pub/Pizzeria/Bar AQUARIUM** Klausen sucht ab sofort zur Verstärkung flexiblen Barist/in von Freitag bis Sonntag abends. Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. **Laila 342 7026775***
- ✓ *Cercasi lavoro come uomo di pulizia, tuttofare o custode in albergo a Chiusa e dintorni.* Tel. **353 3739741**
- ✓ Suche Arbeit als Büglerin, Betreuerin oder Haushalt für zirka 3 Stunden in der Woche. Tel. **333 1226111**
- ✓ Einheimische Frau sucht Kleinwohnung in Klausen zu mieten. Tel. **342 3106280**
- ✓ Ein 28jähriger Mann aus dem Eisacktal sucht eine Arbeit als Ausfahrer (30 Stunden) mit Führerschein B, Tel. **327 6727074**
- ✓ Private Almhütte ganzjährig zu pachten gesucht. Tel. **333 1709715**
- ✓ Eine 28jährige Frau sucht eine Arbeit als Abräumerin, Abspülerin, Büglerin, Frühstücksmithilfe, Mithilfe, Putzfrau, Reinigungskraft, Tellerträgerin oder auch etwas zum Anlernen, im Raum Eisacktal oder auch Gröden, mit Unterkunft und eventuell mit Verpflegung. Tel. **348 2929287**
- ✓ Einheimische sucht Wohnung für zwei Personen im Raum Klausen, Tel. **334-5722348**
- ✓ Sechs Teilnehmer am Weihnachtlichen Künstlermarkt in Klausen suchen eine Unterkunft für den Zeitraum 30.11.-23.12. Bitte melden Sie sich bei Denise unter Tel. **366 7612776**
- ✓ Einheimische Frau sucht kleine Wohnung mit Balkon mit separatem Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche und Bad. Tel.: **340 5554525 (nachmittags oder abends)**
- ✓ Fa. Schölzhorn Innenausbau Villanders / Handwerkerzone Kalchgrube sucht zur Verstärkung ihres jungen Teams ausgebildete Tischlergesellen. Angenehmes Betriebsklima und gute Entlohnung wird zugesichert. Informationen unter Tel. **0472 843460 oder 3356368085***
- ✓ Helle Bürorräumlichkeiten in Stadthaus am Tinneplatz, I. Stock, in bestem Zustand sind zu vermieten. Anfragen unter Telefon **0472 834 380 Immobilpoint Brixen***
- ✓ Als frisch Zugezogene suche ich für Ende des Jahres eine Nebenbeschäftigung und biete Mitarbeit bei Verkaufsstand, Glühweinausschank o.ä. während der Mittelalterlichen Weihnacht Klausen. Tel. **346 6660863 (ab Nachmittag) oder E-Mail: weckola@gmx.net**
- ✓ Frau im Rollstuhl sucht weitere Assistentin für Haushalt, Pflege, Freizeitbegleitung. Arbeitsort in Lajen. Dienstplan nach Vereinbarung. Auch am Wochenende und nachts (2/3 Mal die Woche). Verlässlichkeit und Flexibilität erforderlich. Tel. **329 4025690**

- ✓ Verkauft wird ein Einfamilienhaus in Gufidaun. Aufgeteilt auf 4 Etagen, Terrasse mit Garten, Garage und privater Stellplatz. Bei Interesse bitte Email an herbert62@hotmail.it oder carmensettari64@hotmail.it*
- ✓ **Wir suchen DICH!** Zur Verstärkung unseres Teams in der **DOLOMITI SPORTCLINIC in St. Ulrich** suchen wir ab sofort eine/n erfahrene/n **Krankenpfleger/in, Pflegehelfer/in, Mitarbeiter/in im Front Office** in Voll-oder Teilzeit. Bitte richte Deine schriftliche Bewerbung an: info@dolomiti-sportclinic.com*
- ✓ Rindfleisch von ca. 20 Monate alten Ochsen wenn möglich in den Vierteln zu verkaufen. **Tel: 349 2209271***

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*



Apothekenturnusse – Farmacie di turno

- 21.10.-27.10. Rosslaufapotheke Brixen
Farmacia Rosslauf Bressanone
- 28.10.-03.11. Hofapotheke Brixen
Farmacia Vescovile Bressanone



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Abwesenheit Ärzte – Assenza dottori

Abwesenheit von Dott. Simon Krapf vom 30.10. bis 03.11.2017
Vertretung durch Doktor Mussner, Tel. 0472 847 501

*Assenza del Dott. Simon Krapf dal 30.10 al 03.11.2017
Sostituzione Dott. Mussner tel. 0472 847 501*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **04.11.2017**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **30.10.2017** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **04.11.2017**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **30.10.2017** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Christine Plieger

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online

PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter www.sparkasse.it. Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern, es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage www.quadra-assicurazioni.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.